

Jul 1904

SENDER

Olivia Holm-Møller

RECIPIENT

Signe Constantin-Hansen, Thora Constantin-Hansen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Datering i brev. Kun højtid og år nævnt.

Sender's location:

Vejle

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Elisabeth Holm-Møller

Elise Konstantin-Hansen

Archive:

Holstebro Kunstmuseum

TRANSCRIPTION

Jul 1904 Vejle

Kære Thora og Signe!

En rigtig glædelig Jul! meget glædelig!

En lille Skuffelse faar I vel af mit Brev, for det blir meget daarligt, det kan jeg tydelig mærke.

Jeg er oplagt og i Feststemning, men til alt andet end at skrive. Jeg har det i den Grad saadan, at jeg ser Jer og alle gaaende rundt revnefærdige af bare Festfornemmelse. Vejle er gal men København er jo meget værre i den Retning. Kbh. er dejlig, og jeg glæder mig ordentlig til at se den, Vejle er dejlig, og jeg glæder mig overordentlig til at komme her tilbage igen. Men først og mest det nærværende – Julen først – saa Kbh. og saa ellers Lys i Lys ind i den graa Alderdom!

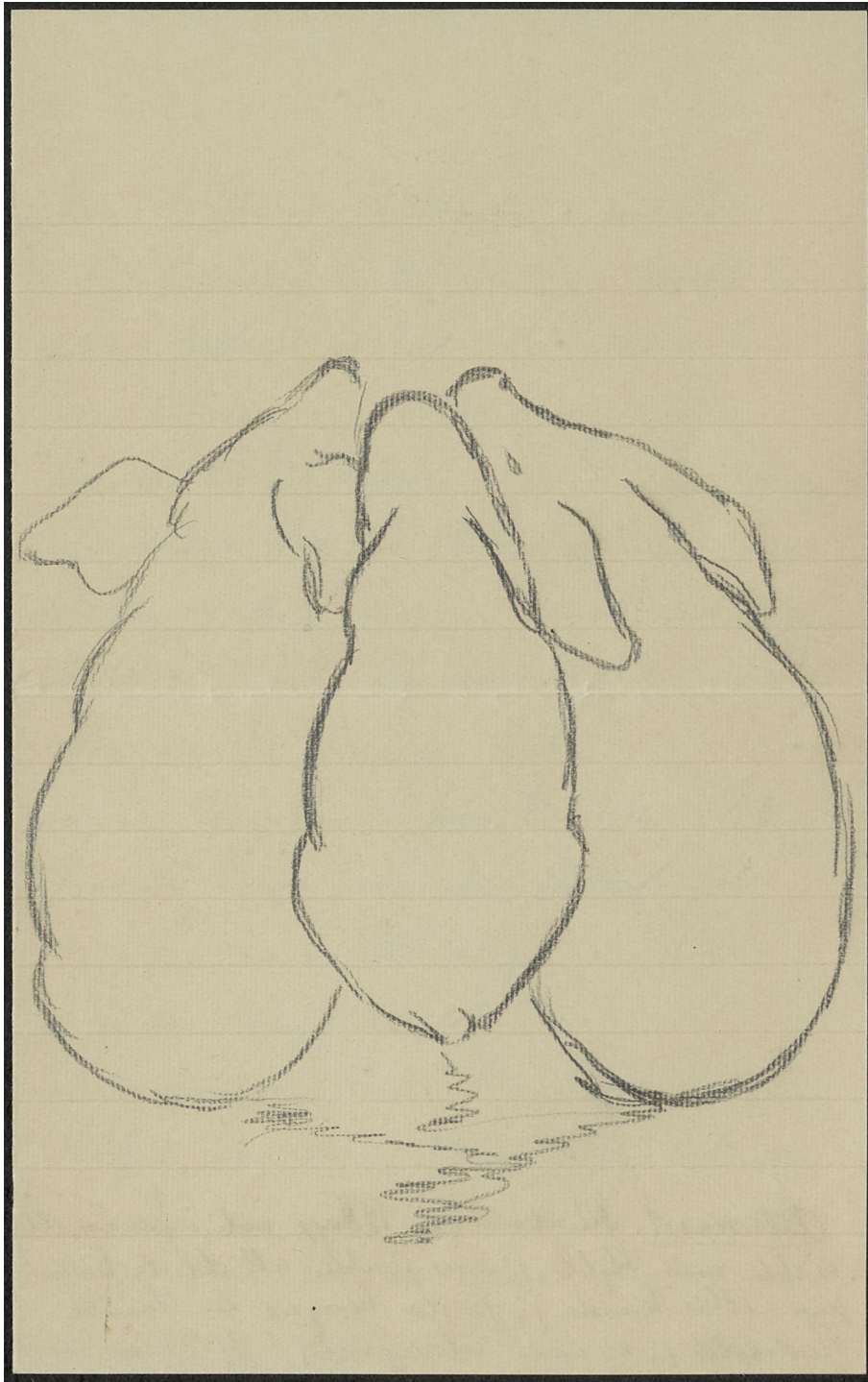
Kan I se, der er slet ikke Jul i mit Brev, der burde jo staa en Duft af Julelys, brændte Grangrene, Rødkaal og And, Pebernødder, brune Kager, Salmesang og Klokkeklang - og nye Handsker til Julemorgen og et meget blødgjort og bevægeligt Sind - alt det og meget mere skulde jo staa som en Straale ud af et Julebrev – men det skal alt sammen komme til en anden Jul.

Denne Gang faar I kun Elisabeths 3 smaa lyserøde Grise, som sover Middagssøvn, og saa mange Hilsener fra Jeres Olivia og paa Gensyn snart!

det er sandt - maaske bliver jeg ikke færdig her til Jul, saa maa jeg tilbage hertil lidt igen men det faar ingen af os at vide meget før I ser Elise komme alene - eller med mig.

Allersenest. Det vil nok gaa 14 Dage ind i Januar, det er ikke min Skyld, jeg aner ikke alt det de hitter paa - ellers kunde jeg jo da beregne en Smule.

Undskyld jeg er saa uberegnelig! Og I er saa rare, Kære Thora og Signe!



Jul 1904. Vjls.

Kon Tora og Lige!

En rigtig gladelig Jul! meget gladelig!
En lille Skuffelse faar I vel af mit Brev, for det
blev meget daaligt, det kan I tydelig mærke.
Jeg er oplyst og i bestemmelse, men ligger all
endest ind at skrive. Jeg har det i den Grad
raadan, at jeg er ~~for~~ og alle gaadne runder
omfærdige af den tilsammen. Vjls
er gal men lybende og jeg meget vore i
den Retning. Kbh. er dybt, og jeg glæder mig
ordenlig til at se den. Vjls er dybt, og
jeg glæder mig overordenlig til at komme
der tilbage igen. Men først og mest det
overordnede - fulde først - saa Kbh. og saa
ellers Lys: Lys ind i den gode Alderdom!

Kan I se, det er slet ikke fæl i mit Brø,
 der brinde jo staa en Drist affulelys, brændte Gange
 gonne, Rødhed og And, Ribridde, brune
 Røge, Løbenang og Klokkeklang - og nye
 Naudske Et fælsomogen - og et meget blidgort
 og brøgete Lød - alt det og meget mere
 skulde jo staa som en Korte tid af et
 fælsomt - men det skal allraume
 komme til en anden fæl.

Denne Gang faw I kun Christelbs 3 maa
 lyvnde Løve, som erne Alldagsion.

og saa mange Lelums for fers Alin-
 og saa Lueyn most.

det er raadt - maaske lde jo ikke ferdig her
 her fæl, saa maa jo tilbage hertil lidt igen
 men det faar ingen af os at vide meget for
 I se I lde komme alene - eller med os.

Alldagsion. Det vil nok gaa I lde med i Jansen, det
 vi ikke mere skyldt, og der jo ikke alt det de liller
 for - eller kunde vi jo da brøgete en fælsomt.
 Alldagsion jo er saa ubrugeligt! Og I se maaske lde faw gigue!